

**CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE**

19 novembre 2010

PROPOSITION DE LOI**modifiant la loi du 3 mai 1880 sur les
enquêtes parlementaires**(déposée par Mme Barbara Pas et consorts)
_____**BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS**

19 november 2010

WETSVOORSTEL**tot wijziging van de wet van 3 mei 1880 op
het parlementair onderzoek**(ingediend door mevrouw Barbara Pas c.s.)
_____**RÉSUMÉ**

Cette proposition de loi tend à modifier la loi du 3 mai 1880 sur les enquêtes parlementaires afin d'améliorer le fonctionnement des commissions d'enquête parlementaire. Ces modifications concernent 1) la demande d'informations, 2) le refus de prêter serment dans le chef de témoins ou d'experts et 3) la rédaction du rapport de la commission d'enquête.

SAMENVATTING

Dit wetsvoorstel beoogt de wet van 3 mei 1880 op het parlementair onderzoek te wijzigen teneinde de werking van parlementaire onderzoekscommissies te verbeteren. Deze wijzigingen betreffen 1) het opvragen van inlichtingen, 2) het weigeren van de eedaflegging van getuigen of deskundigen en 3) het opstellen van het verslag van de onderzoekscommissie.

N-VA : Nieuw-Vlaamse Alliantie PS : Parti Socialiste MR : Mouvement Réformateur CD&V : Christen-Democratisch en Vlaams sp.a : socialistische partij anders Ecolo-Groen! : Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen Open Vld : Open Vlaamse liberalen en democraten VB : Vlaams Belang cdH : centre démocrate Humaniste LDD : Lijst Dedecker PP : Parti Populaire	
<i>Abréviations dans la numérotation des publications:</i> DOC 53 0000/000: Document parlementaire de la 53^{ème} législature, suivi du n° de base et du n° consécutif QRVA: Questions et Réponses écrites CRIV: Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte) CRABV: Compte Rendu Analytique (couverture bleue) CRIV: Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon) PLEN: Séance plénière COM: Réunion de commission MOT: Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties:</i> DOC 53 0000/000: Parlementair document van de 53^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer QRVA: Schriftelijke Vragen en Antwoorden CRIV: Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft) CRABV: Beknopt Verslag (blauwe kaft) CRIV: Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft) PLEN: Plenum COM: Commissievergadering MOT: Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)
<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i> Commandes: Place de la Nation 2 1008 Bruxelles Tél.: 02/ 549 81 60 Fax: 02/549 82 74 www.laChambre.be e-mail: publications@laChambre.be	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i> Bestellingen: Natieplein 2 1008 Brussel Tel.: 02/ 549 81 60 Fax: 02/549 82 74 www.deKamer.be e-mail: publicaties@deKamer.be

DÉVELOPPEMENTS

La présente proposition de loi reprend le texte de la proposition de loi DOC 52 2143/001.

Il est ressorti des travaux de la commission d'enquête parlementaire chargée d'examiner si le respect de la Constitution, en particulier le principe de la séparation des pouvoirs, et des lois a été observé dans le cadre des procédures judiciaires entamées à l'encontre de la sa FORTIS (la commission dite "Fortis") qu'en ce qui concerne le fonctionnement des commissions d'enquête parlementaire, bien des choses pouvaient encore être améliorées. Ainsi, les commissions d'enquête parlementaire ne peuvent s'enliser à cause de dispositions spécifiques relatives à l'assistance d'experts. De même, il est préférable d'éviter de limiter l'enquête dans le temps, surtout lorsque ces limitations sont dictées par des considérations purement politiques. Une série d'améliorations nécessaires nous obligent par conséquent à adapter la législation sur les enquêtes parlementaires.

En premier lieu, il convient de mettre un terme au manque de respect pour les points de vue minoritaires. La rédaction des conclusions et des recommandations destinées au rapport d'une commission d'enquête parlementaire ne se fait pas toujours de manière consensuelle. Ainsi, la commission Fortis s'est également enlisée dans un jeu entre majorité et opposition, dans le cadre duquel les conclusions et les recommandations de la majorité sont très différentes de celles de l'opposition. Le rapport ne rend toutefois pas compte des opinions divergentes. Il ne permet même pas d'inférer quels points ne font pas l'unanimité. Pour accroître la transparence, il est nécessaire que le point de vue de la minorité soit également exposé dans le rapport de la commission d'enquête parlementaire. Un système démocratique équitable est un système qui accorde suffisamment d'importance aux opinions de chacun. En déposant la présente proposition de loi, nous entendons dès lors garantir que toutes les opinions seront exprimées dans le rapport d'une commission d'enquête parlementaire.

Ensuite, la commission Fortis a constaté des problèmes en ce qui concerne la demande du dossier de la procédure. De même, la commission d'enquête parlementaire chargée d'examiner les grands dossiers de fraude fiscale n'a pas eu accès à certains dossiers civils. Le champ d'application de la loi sur les enquêtes parlementaires reste en effet limité aux affaires criminelles, correctionnelles, policières et disciplinaires. Dans le rapport des deux commissions d'enquête (DOC 52 1711/007 et DOC 52 034/004), des recommandations ont été formulées en vue d'élargir ces compétences aux affaires civiles et fiscales. Afin de donner

TOELICHTING

Dit wetsvoorstel neemt de tekst over van wetsvoorstel DOC 52 2143/001.

Uit de werking van de parlementaire onderzoekscommissie die moest nagaan of de Grondwet, in het bijzonder de scheiding der machten, en de wetten werden geëerbiedigd in het raam van de tegen de nv Fortis ingestelde gerechtelijke procedures (de zogenaamde "Fortiscommissie"), is gebleken dat met betrekking tot de werking van parlementaire onderzoekscommissies nog heel wat verbeteringen aan te brengen zijn. Zo mogen parlementaire onderzoekscommissies niet vastlopen op specifieke bepalingen inzake haar expertisebijstand. Ook tijdsbeperkingen van het onderzoek worden best vermeden, zeker wanneer die louter politiek geïnspireerd zijn. Een aantal noodzakelijke verbeteringen nopen bijgevolg ertoe de wetgeving inzake het parlementair onderzoek aan te passen.

In de eerste plaats dient het gebrek aan respect voor minderheidsstandpunten weggewerkt te worden. Het opstellen van de conclusies en de aanbevelingen voor het verslag van een parlementaire onderzoekscommissie gebeurt niet altijd bij consensus. Zo verviel ook de Fortiscommissie in een spel van meerderheid tegen minderheid, waarbij de conclusies en de aanbevelingen van de meerderheid zeer sterk afweken van die van de oppositie. De afwijkende meningen kwamen echter in het rapport niet aan bod. Er viel zelfs uit het rapport niet af te leiden rond welke punten er onenigheid bestond. Om de transparantie te verhogen is het noodzakelijk dat het minderheidsstandpunt eveneens wordt opgenomen in het rapport van de parlementaire onderzoekscommissie. Een rechtvaardig democratisch systeem is een systeem waarin voldoende waarde gehecht wordt aan opvattingen van iedereen. Met dit wetsvoorstel willen de indieners dan ook waarborgen dat alle meningen in het verslag van een parlementaire onderzoekscommissie worden verwoord.

De Fortiscommissie stelde vervolgens problemen vast met het opvragen van het rechtsplegingsdossier. Ook de parlementaire onderzoekscommissie belast met het onderzoek van de grote fiscale fraudedossiers kreeg geen toegang tot bepaalde burgerrechtelijke dossiers. De toepassingsfeer van de wet op het parlementair onderzoek blijft immers beperkt tot de criminele, correctionele, politie- en tuchtzaken. In het verslag van beide onderzoekscommissies (Kamerdocumenten DOC 52 1711/007 en DOC 52 0034/004) werden aanbevelingen gedaan om deze bevoegdheden uit te breiden tot burgerrechtelijke en fiscale zaken. Om het mogelijk

la possibilité à la commission d'enquête parlementaire de consulter tous les dossiers judiciaires nécessaires au cours de ses travaux, nous élargissons le champ d'application à toutes les branches du droit. En outre, le texte est actualisé en supprimant le renvoi obsolète à l'auditeur général près la Cour militaire.

L'un des incidents les plus flagrants qui ont mis gravement en péril le fonctionnement et la crédibilité de la commission Fortis et même de la commission parlementaire en tant qu'institution constitutionnelle a été le refus de l'avocat Van Buggenhout de prêter serment et de témoigner. Selon la législation en vigueur, tout témoin qui comparaît devant une commission d'enquête est pourtant tenu de prêter serment, quelle que soit la catégorie professionnelle à laquelle il appartient. Un témoin ne peut invoquer le secret professionnel qu'après avoir prêté serment et dans les limites définies par la jurisprudence.

Les moyens prévus par la législation actuelle sont insuffisants pour intervenir lorsqu'un témoin ou un expert refuse de prêter serment. Pour éviter que d'aucuns refusent de prêter serment à l'avenir, nous proposons une nouvelle procédure, qui s'inspire du système néerlandais actuel. Aux Pays-Bas, un témoin ou un expert qui a comparu devant la commission et qui, sans motif légal, refuse de témoigner peut être emprisonné (cf. l'article 28 de la loi néerlandaise du 1^{er} avril 2008 portant des règles relatives aux enquêtes parlementaires). Par "*gijzeling*", on entend, en l'espèce, "*gevangenschap wegens weigering van eed/emprisonnement pour cause de refus de prêter serment*" (*van Dale Groot Woordenboek van de Nederlandse taal*, 14^e édition révisée, Utrecht/Anvers, Van Dale Lexicografie, 2005, p. 1194, *verbo* "*gijzeling*", point 2). Nous proposons d'appliquer cette procédure *mutatis mutandis* au refus de prêter serment.

te maken dat de parlementaire onderzoekscommissie tijdens haar werkzaamheden alle noodzakelijke gerechtelijke dossiers kan inzien, breiden de indieners de toepassingsfeer uit naar alle rechtstakken. De tekst wordt tevens geactualiseerd door de obsoleete verwijzing naar de auditeur-generaal bij het militair gerechtshof weg te laten.

Eén van de meest flagrante incidenten die de werking en de geloofwaardigheid van de Fortiscommissie en zelfs van het parlementair onderzoek als grondwettelijke instelling, ernstig in gevaar heeft gebracht, was de weigering van advocaat Van Buggenhout om de eed af te leggen en om te getuigen. Volgens de vigerende wetgeving dient elke getuige voor een onderzoekscommissie nochtans de eed af te leggen, ongeacht de beroepsgroep waartoe hij behoort. Een getuige kan zich slechts op zijn beroepsgeheim beroepen nadat hij de eed heeft afgelegd en binnen de door de rechtspraak bepaalde beperkingen.

De huidige wetgeving voorziet onvoldoende middelen om op te treden bij weigering van eedaflegging door een getuige of een deskundige. Om weigering van eedaflegging in de toekomst te vermijden stellen de indieners een nieuwe procedure voor die geïnspireerd is op het bestaande Nederlandse systeem. In Nederland bestaat de mogelijkheid dat een getuige of deskundige die voor de commissie is verschenen en zonder wettelijke grond weigert zijn verklaring af te leggen in gijzeling kan worden gesteld (zie artikel 28 van de Nederlandse wet van 1 april 2008, houdende regels over de parlementaire enquête). Onder de term "*gijzeling*" verstaat men *in casu* "*gevangenschap wegens weigering van eed*" (*van Dale Groot Woordenboek van de Nederlandse taal*, 14de herziene uitgave, Utrecht/Antwerpen, Van Dale Lexicografie, 2005, p. 1194, *verbo* "*gijzeling*", punt 2). De indieners stellen voor om deze procedure *mutatis mutandis* toe te passen bij weigering van eedaflegging.

Barbara PAS (VB)
Gerolf ANNEMANS (VB)
Bert SCHOOFS (VB)
Hagen GOYVAERTS (VB)
Peter LOGGHE (VB)

PROPOSITION DE LOI**Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

Dans l'article 4, § 5, alinéa 1^{er}, de la loi du 3 mai 1880 sur les enquêtes parlementaires, remplacé par la loi du 30 juin 1996, les modifications suivantes sont apportées:

1° les mots "criminelle, correctionnelle, policière et disciplinaire" sont remplacés par les mots "civile, commerciale, publique, fiscale, pénale et disciplinaire";

2° les mots "ou à l'auditeur général près la Cour militaire" sont supprimés.

Art. 3

Dans la même loi, il est inséré un article 8/1, rédigé comme suit:

"Art. 8/1. Si un témoin ou un expert refuse de prêter serment, un juge d'instruction du tribunal de première instance de Bruxelles peut, à la demande de la commission, ordonner qu'il soit emprisonné aux frais de l'État jusqu'à ce qu'il ait satisfait à son obligation. La demande est introduite par requête.

La commission peut introduire la demande sans l'assistance d'un procureur.

La commission peut maintenir le témoin ou l'expert en détention jusqu'à ce que le juge d'instruction se soit prononcé. Elle peut, à cet égard, demander le soutien de la force publique.

Le juge d'instruction se prononce sans délai, et au plus tard trois jours après réception de la demande.

Le juge d'instruction accueille la demande visée dans le présent article, à moins qu'il n'estime que la commission ne peut juger raisonnablement que l'emprisonnement est nécessaire pour exercer sa mission.

WETSVOORSTEL**Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

In artikel 4, § 5, eerste lid, van de wet van 3 mei 1880 op het parlementair onderzoek, vervangen bij de wet van 30 juni 1996, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de woorden "criminele, correctionele, politie- en tuchtzaken" worden vervangen door de woorden "burgerrechtelijke, handelsrechtelijke, publiekrechtelijke, fiscale, straf- en tuchtzaken";

2° de woorden "of de auditeur-generaal bij het militair gerechtshof" worden opgeheven.

Art. 3

In dezelfde wet wordt een artikel 8/1 ingevoegd, luidende:

"Art. 8/1. Indien een getuige of deskundige weigert de eed af te leggen, kan een onderzoeksrechter van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel op verzoek van de commissie bevelen dat hij op kosten van de Staat in gijzeling zal worden gesteld totdat hij aan zijn verplichting zal hebben voldaan. Het verzoek wordt ingeleid bij verzoekschrift.

De commissie kan het verzoek indienen zonder de bijstand van een procureur.

De commissie kan de getuige of deskundige in bewaring houden totdat de onderzoeksrechter uitspraak heeft gedaan. Zij kan daarbij ondersteuning van de openbare macht inroepen.

De onderzoeksrechter doet onverwijld, doch uiterlijk binnen drie dagen na ontvangst van het verzoek, uitspraak.

De onderzoeksrechter wijst een verzoek als bedoeld in dit artikel toe, tenzij hij van oordeel is dat de commissie in redelijkheid niet tot haar oordeel kan komen dat de gijzeling nodig is voor de vervulling van haar opdracht.

La décision du juge d'instruction est exécutoire par provision.

Pendant la détention et l'emprisonnement, le témoin ou l'expert peut se concerter avec un avocat. L'avocat peut rendre librement visite au témoin ou à l'expert, lui parler seul à seul et échanger des lettres avec lui sans que des tiers ne prennent connaissance de leur contenu, et ce, sous la surveillance requise et compte tenu des règlements d'ordre intérieur.

L'emprisonnement peut durer trente jours maximum. Le juge d'instruction met fin à l'emprisonnement, soit d'office, soit à la demande de la commission, soit à la demande du témoin ou de l'expert, s'il estime que la poursuite de celle-ci n'est plus justifiée par l'intérêt servi par l'application de l'emprisonnement.”.

Art. 4

Dans l'article 13 de la même loi, modifié par la loi du 30 juin 1996, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2:

“Toutes les opinions doivent figurer dans le rapport de la commission.”.

7 octobre 2010

De uitspraak van de onderzoeksrechter is uitvoerbaar bij voorraad.

Gedurende de bewaring en de gijzeling kan de getuige of deskundige zich beraden met een advocaat. De advocaat heeft vrije toegang tot de getuige of deskundige, kan hem alleen spreken en met hem brieven wisselen zonder dat van de inhoud door anderen wordt kennisgenomen, een en ander onder het vereiste toezicht en met inachtneming van de huishoudelijke reglementen.

De gijzeling kan ten hoogste dertig dagen duren. De onderzoeksrechter beëindigt hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van de commissie, hetzij op verzoek van de getuige of deskundige, de gijzeling indien voortzetting ervan naar zijn oordeel niet meer door het belang dat met de toepassing van de gijzeling werd gediend, wordt gerechtvaardigd.”.

Art. 4

In artikel 13 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 30 juni 1996, wordt tussen het eerste en het tweede lid een nieuw lid ingevoegd, luidende:

“In het verslag van de commissie dienen alle meningen te worden verwoord.”.

7 oktober 2010

Barbara PAS (VB)
Gerolf ANNEMANS (VB)
Bert SCHOOFS (VB)
Hagen GOYVAERTS (VB)
Peter LOGGHE (VB)

ANNEXE

BIJLAGE

TEXTE DE BASE

Loi du 3 mai 1880 sur les enquêtes parlementaires

ART. 4. § 1^{er}. La Chambre ou la commission, ainsi que leurs présidents pour autant que ceux-ci y soient habilités, peuvent prendre toutes les mesures d'instruction prévues par le Code d'instruction criminelle.

§ 2. Pour l'accomplissement de devoirs d'instruction qui devront être déterminés préalablement, la Chambre ou la commission peuvent adresser une requête au premier président de la cour d'appel, qui désigne un ou plusieurs conseillers à la cour d'appel ou un ou plusieurs juges du tribunal de première instance du ressort dans lequel les devoirs d'instruction doivent être accomplis.

Pour l'accomplissement de ces devoirs d'instruction, le magistrat désigné est placé sous la direction du président de la commission. Il établit un rapport écrit consignait les résultats de son instruction.

Le magistrat désigné peut agir en dehors de son ressort et étendre son instruction à l'ensemble du Royaume.

§ 3. La commission peut également, conformément à la loi du 18 juillet 1991 organique du contrôle des services de police et de renseignements, charger les Comités permanents P et R d'effectuer les enquêtes nécessaires.

§ 4. Lorsque les mesures d'instruction comportent une limitation de la liberté d'aller ou de venir, une saisie de matériels, une perquisition ou l'écoute, la prise de connaissance et l'enregistrement de communications et de télécommunications privées, l'intervention du magistrat désigné conformément au § 2 est obligatoire.

Les articles 35 à 39 et 90^{ter} à 90^{novies} du Code d'instruction criminelle relatifs à la saisie de biens matériels et à l'écoute, à la prise de connaissance et à l'enregistrement de communications et de télécommunications privées sont applicables par le magistrat visé à l'alinéa précédent.

§ 5. Lorsque des renseignements doivent être demandés en matière criminelle, correctionnelle, policière et disciplinaire, la commission adresse au procureur général près la cour d'appel ou à l'auditeur général près la Cour militaire une demande écrite en vue de se faire

TEXTE DE BASE ADAPTÉ À LA PROPOSITION

Loi du 3 mai 1880 sur les enquêtes parlementaires

ART. 4. § 1^{er}. La Chambre ou la commission, ainsi que leurs présidents pour autant que ceux-ci y soient habilités, peuvent prendre toutes les mesures d'instruction prévues par le Code d'instruction criminelle.

§ 2. Pour l'accomplissement de devoirs d'instruction qui devront être déterminés préalablement, la Chambre ou la commission peuvent adresser une requête au premier président de la cour d'appel, qui désigne un ou plusieurs conseillers à la cour d'appel ou un ou plusieurs juges du tribunal de première instance du ressort dans lequel les devoirs d'instruction doivent être accomplis.

Pour l'accomplissement de ces devoirs d'instruction, le magistrat désigné est placé sous la direction du président de la commission. Il établit un rapport écrit consignait les résultats de son instruction.

Le magistrat désigné peut agir en dehors de son ressort et étendre son instruction à l'ensemble du Royaume.

§ 3. La commission peut également, conformément à la loi du 18 juillet 1991 organique du contrôle des services de police et de renseignements, charger les Comités permanents P et R d'effectuer les enquêtes nécessaires.

§ 4. Lorsque les mesures d'instruction comportent une limitation de la liberté d'aller ou de venir, une saisie de matériels, une perquisition ou l'écoute, la prise de connaissance et l'enregistrement de communications et de télécommunications privées, l'intervention du magistrat désigné conformément au § 2 est obligatoire.

Les articles 35 à 39 et 90^{ter} à 90^{novies} du Code d'instruction criminelle relatifs à la saisie de biens matériels et à l'écoute, à la prise de connaissance et à l'enregistrement de communications et de télécommunications privées sont applicables par le magistrat visé à l'alinéa précédent.

§ 5. Lorsque des renseignements doivent être demandés en matière **civile, commerciale, publique, fiscale, pénale et disciplinaire**, la commission adresse au procureur général près la cour d'appel (...) une demande écrite en vue de se faire délivrer une copie des devoirs

BASISTEKST

Wet van 3 mei 1880 op het parlementair onderzoek

ART. 4. § 1. De Kamer of de commissie, alsook hun voorzitters voorzover die daartoe gemachtigd worden, kunnen alle in het Wetboek van Strafvordering omschreven onderzoeksmaatregelen nemen.

§ 2. Voor het uitvoeren van onderzoeksverrichtingen die vooraf bepaald moeten worden, kan de Kamer of de commissie een verzoek richten tot de eerste voorzitter van het hof van beroep die één of meer raadsheren in het hof van beroep of één of meer rechters in de rechtbank van eerste aanleg van het rechtsgebied waarin de onderzoeksverrichtingen moeten geschieden, aanstelt.

Voor de uitvoering van deze onderzoeksverrichtingen staat de aangestelde magistraat onder leiding van de voorzitter van de commissie. Hij stelt een schriftelijk verslag op waarin de resultaten van zijn onderzoek worden opgetekend.

De aangestelde magistraat kan buiten zijn ambtsgebied optreden en zijn onderzoek tot heel het Rijk uitbreiden.

§ 3. De commissie kan eveneens, overeenkomstig de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op politie- en inlichtingendiensten, aan de Vaste Comités P en I opdracht geven om de nodige onderzoeken te doen.

§ 4. Wanneer de onderzoeksmaatregelen een beperking inhouden van de bewegingsvrijheid, een inbeslagname van materiële goederen, een huiszoeking of het af luisteren, kennisnemen en opnemen van privé-communicatie en -telecommunicatie, is het optreden van de overeenkomstig § 2 aangestelde magistraat verplicht.

De artikelen 35 tot en met 39 en 90ter tot en met 90novies van het Wetboek van Strafvordering betreffende de inbeslagname van materiële goederen en het af luisteren, kennisnemen en opnemen van privé-communicatie en -telecommunicatie worden toegepast door de in het vorige lid bedoelde magistraat.

§ 5. Wanneer inlichtingen moeten worden opgevraagd in criminele, correctionele, politie- en tuchtzaken, richt de commissie tot de procureur-generaal bij het hof van beroep of de auditeur-generaal bij het militair gerechtshof een schriftelijk verzoek tot het lichten van

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET VOORSTEL

Wet van 3 mei 1880 op het parlementair onderzoek

ART. 4. § 1. De Kamer of de commissie, alsook hun voorzitters voorzover die daartoe gemachtigd worden, kunnen alle in het Wetboek van Strafvordering omschreven onderzoeksmaatregelen nemen.

§ 2. Voor het uitvoeren van onderzoeksverrichtingen die vooraf bepaald moeten worden, kan de Kamer of de commissie een verzoek richten tot de eerste voorzitter van het hof van beroep die      of meer raadsheren in het hof van beroep of      of meer rechters in de rechtbank van eerste aanleg van het rechtsgebied waarin de onderzoeksverrichtingen moeten geschieden, aanstelt.

Voor de uitvoering van deze onderzoeksverrichtingen staat de aangestelde magistraat onder leiding van de voorzitter van de commissie. Hij stelt een schriftelijk verslag op waarin de resultaten van zijn onderzoek worden opgetekend.

De aangestelde magistraat kan buiten zijn ambtsgebied optreden en zijn onderzoek tot heel het Rijk uitbreiden.

   3. De commissie kan eveneens, overeenkomstig de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op politie- en inlichtingendiensten, aan de Vaste Comités P en I opdracht geven om de nodige onderzoeken te doen.

   4. Wanneer de onderzoeksmaatregelen een beperking inhouden van de bewegingsvrijheid, een inbeslagname van materiële goederen, een huiszoeking of het af luisteren, kennisnemen en opnemen van privé-communicatie en -telecommunicatie, is het optreden van de overeenkomstig    2 aangestelde magistraat verplicht.

De artikelen 35 tot en met 39 en 90ter tot en met 90novies van het Wetboek van Strafvordering betreffende de inbeslagname van materiële goederen en het af luisteren, kennisnemen en opnemen van privé-communicatie en -telecommunicatie worden toegepast door de in het vorige lid bedoelde magistraat.

   5. Wanneer inlichtingen moeten worden opgevraagd in **burgerrechtelijke, handelsrechtelijke, publiekrechtelijke, fiscale, straf- en tuchtzaken**, richt de commissie tot de procureur-generaal bij het hof van beroep (...) een schriftelijk verzoek tot het lichten van

délivrer une copie des devoirs d'instruction et des actes de procédure dont elle estime avoir besoin.

Si, par décision motivée, ce magistrat estime ne pas pouvoir accéder à cette demande, la Chambre, la commission ou leurs présidents peuvent introduire un recours auprès d'un collège constitué du premier président de la Cour de cassation, du président de la Cour d'arbitrage et du premier président du Conseil d'État. Ce collège siège à huis clos et règle la procédure. Il peut entendre, dans les délais les plus brefs, le président de la commission et le magistrat concerné. Il tranche le conflit de manière définitive et par décision motivée rendue en séance publique, en tenant compte des intérêts en présence et, en particulier, du respect des droits de la défense.

§ 6. Lorsque des renseignements doivent être demandés en matière administrative, la commission adresse une demande écrite au ministre ou au secrétaire d'État compétent, qui y donne suite immédiatement.

ART. 13. La commission consigne la relation de ses travaux dans un rapport public. Elle acte ses conclusions et formule, le cas échéant, ses observations quant aux responsabilités que l'enquête révèle, et ses propositions sur une modification de la législation.

Les pouvoirs de la commission cessent en cas de dissolution de la Chambre qui a ordonné l'enquête.

Ils sont suspendus par la clôture de la session, à moins que la Chambre n'en décide autrement.

d'instruction et des actes de procédure dont elle estime avoir besoin.

Si, par décision motivée, ce magistrat estime ne pas pouvoir accéder à cette demande, la Chambre, la commission ou leurs présidents peuvent introduire un recours auprès d'un collège constitué du premier président de la Cour de cassation, du président de la Cour d'arbitrage et du premier président du Conseil d'État. Ce collège siège à huis clos et règle la procédure. Il peut entendre, dans les délais les plus brefs, le président de la commission et le magistrat concerné. Il tranche le conflit de manière définitive et par décision motivée rendue en séance publique, en tenant compte des intérêts en présence et, en particulier, du respect des droits de la défense.

§ 6. Lorsque des renseignements doivent être demandés en matière administrative, la commission adresse une demande écrite au ministre ou au secrétaire d'État compétent, qui y donne suite immédiatement.

ART. 13. La commission consigne la relation de ses travaux dans un rapport public. Elle acte ses conclusions et formule, le cas échéant, ses observations quant aux responsabilités que l'enquête révèle, et ses propositions sur une modification de la législation.

Toutes les opinions doivent figurer dans le rapport de la commission.

Les pouvoirs de la commission cessent en cas de dissolution de la Chambre qui a ordonné l'enquête.

Ils sont suspendus par la clôture de la session, à moins que la Chambre n'en décide autrement.

een door haar onontbeerlijk geacht afschrift van de onderzoeksverrichtingen en de proceshandelingen.

Zo deze magistraat bij gemotiveerde beslissing meent niet te kunnen ingaan op dit verzoek, kunnen de Kamer, de commissie of hun voorzitters hiertegen in beroep gaan bij een college dat bestaat uit de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie, de voorzitter van het Arbitragehof en de eerste voorzitter van de Raad van State. Dit college houdt zitting met gesloten deuren en regelt de procedure. Het kan de voorzitter van de commissie en de betrokken magistraat op zeer korte termijn boren. Het beslecht het geschil definitief en bij gemotiveerde beslissing uitgesproken in openbare vergadering, met inachtneming van de aan de orde gestelde belangen en, in het bijzonder, met eerbiediging van de rechten van verdediging.

§ 6. Wanneer inlichtingen moeten worden opgevraagd in bestuurszaken, richt de commissie een schriftelijk verzoek tot de bevoegde minister of staatssecretaris, die aan dat verzoek onmiddellijk gevolg geeft.

ART. 13. De commissie maakt van haar werkzaamheden een verslag, dat openbaar is. Zij vermeldt haar conclusies en formuleert, in voorkomend geval, opmerkingen over de verantwoordelijkheden die door het onderzoek aan het licht zijn gebracht, en voorstellen over een wijziging van de wetgeving.

De bevoegdheid van de commissie vervalt door de ontbinding van de Kamer die het onderzoek heeft gelast.

Haar werkzaamheden worden geschorst door de sluiting van de zitting, tenzij de Kamer anders beslist.

een door haar onontbeerlijk geacht afschrift van de onderzoeksverrichtingen en de proceshandelingen.

Zo deze magistraat bij gemotiveerde beslissing meent niet te kunnen ingaan op dit verzoek, kunnen de Kamer, de commissie of hun voorzitters hiertegen in beroep gaan bij een college dat bestaat uit de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie, de voorzitter van het Arbitragehof en de eerste voorzitter van de Raad van State. Dit college houdt zitting met gesloten deuren en regelt de procedure. Het kan de voorzitter van de commissie en de betrokken magistraat op zeer korte termijn boren. Het beslecht het geschil definitief en bij gemotiveerde beslissing uitgesproken in openbare vergadering, met inachtneming van de aan de orde gestelde belangen en, in het bijzonder, met eerbiediging van de rechten van verdediging.

§ 6. Wanneer inlichtingen moeten worden opgevraagd in bestuurszaken, richt de commissie een schriftelijk verzoek tot de bevoegde minister of staatssecretaris, die aan dat verzoek onmiddellijk gevolg geeft.

ART. 13. De commissie maakt van haar werkzaamheden een verslag, dat openbaar is. Zij vermeldt haar conclusies en formuleert, in voorkomend geval, opmerkingen over de verantwoordelijkheden die door het onderzoek aan het licht zijn gebracht, en voorstellen over een wijziging van de wetgeving.

In het verslag van de commissie dienen alle meningen te worden verwoord.

De bevoegdheid van de commissie vervalt door de ontbinding van de Kamer die het onderzoek heeft gelast.

Haar werkzaamheden worden geschorst door de sluiting van de zitting, tenzij de Kamer anders beslist.